

## SUMARIO EJECUTIVO

---

La misión del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) es proteger y mejorar la calidad de los recursos naturales de la Comunidad: aire, agua y tierra, con el fin de proteger la salud, seguridad y bienestar de sus ciudadanos. Cada año la oficina del MassDEP “Waste Site Cleanup” (Limpieza de Localidades Contaminadas) está encargada de responder a tiempo y efectivamente a más de 2.000 emergencias en el ambiente, como derrames de aceites, petróleo, e incendios de químicos; así como asegurarse de que se completen las limpiezas que están en progreso en más de 6.000 propiedades contaminadas a través de la comunidad. Los reglamentos que gobiernan las investigaciones y limpiezas de los derrames químicos y las propiedades contaminadas son conocidos como el Plan de Contingencia de Massachusetts (“Massachusetts Contingency Plan” - MCP).

MassDEP condujo una evaluación de localidades y facilidades bajo el MCP, que habían generado residuos peligrosos de contaminación en la ciudad de Worcester, para determinar su potencial de causar daño a la salud, seguridad y bienestar de los niños en las escuelas y Centros de Cuidado de Niños. MassDEP evaluó todas las acciones implementadas en todas las localidades bajo el MCP, ubicadas a menos de 1.000 pies de las escuelas de Worcester y de los centros de cuidado de niños. A las localidades en las áreas de investigación les fueron asignadas prioridades basado en la probabilidad de que la contaminación en tierra o agua pudiera representar un peligro para los niños. Se dio la máxima prioridad a las áreas contaminadas de Worcester que pudieran afectar el aire interior en las escuelas o casas, y también a las localidades donde los niños pudiesen estar en contacto con tierra contaminada o expuestos al polvo que se levanta de esta tierra.

MassDEP identificó un total de trescientos tres (303) derrames de aceite o materiales peligrosos reportados en Worcester, en localidades ubicadas a menos de 1.000 pies de distancia de setenta y dos (72) escuelas y cuarenta y cinco (45) centros de cuidado de niños. Treinta y nueve (39) de las escuelas (54%) y veinte y nueve (29) de los centros de cuidado de niños (62%) están localizados dentro de comunidades de Justicia Ambiental. En veinte (20) escuelas y diecisiete (17) centros de cuidado de niños en localidades ubicadas a menos de 1.000 pies de distancia de los mismos no hubo reportes de derrames.

La evaluación de MassDEP del potencial de exposición a contaminación determinó los tipos y concentraciones de contaminantes liberados en cada localidad específica, y si el contaminante impactó la tierra, el agua o la calidad del aire interior y, finalmente, si algún “receptor sensible” (como un niño) pudiese estar expuesto a la contaminación en el ambiente. MassDEP diseñó una evaluación del cumplimiento con el MCP para determinar si las personas quienes están legalmente requeridas a limpiar las localidades contaminadas están haciéndolo de acuerdo con los parámetros de aplicación (“Performance Standards”) del MCP, y si están haciendo la limpieza en el tiempo requerido.

Para implementar la evaluación del potencial de exposición y del cumplimiento con el MCP, MassDEP revisó los archivos, datos y reportes de limpieza, y evaluó el estado de cumplimiento con el MCP de los grupos requeridos a limpiar las localidades identificadas en el área de estudio. MassDEP también llevó a cabo evaluaciones de facilidades que generan residuos peligrosos en la área de estudio.

La evaluación del potencial de exposición a contaminantes reveló lo siguiente:

- Ninguna de las localidades investigadas representa un peligro para el agua potable de los residents de Worcester. Worcester tiene servicio de agua potable pública con reservorios de agua localizados fuera del area de estudio.
- Ninguna de las localidades investigadas representa un peligro a la salud de los residentes cercanos o de los niños en la(s) escuela(s), en relación al contacto directo con contaminación en la tierra o con el polvo levantado de la tierra superficial contaminada;
- Tres (3) derrames resultaron en la detección de materials peligrosos en el aire interior de tres (3) escuelas privadas que ocupan localidades anteriormente de uso industrial. Estas localidades estan bajo el MCP. Acciones inmediatas ejecutadas en las tres localidades, bajo observación cercana de MassDEP, han hecho que las escuelas sean seguras para los niños. Cada uno de estos derrames se han limpiado y MassDEP ha determinado que estas acciones se han cumplido en una manera adecuada.
- Derrames de aceite de calefacción han ocurrido en cinco (5) edificios de escuelas publicas en Worcester, y en un (1) centro de cuidado de niños. Un derrame de gasolina ocurrió en una (1) de las escuelas públicas en Worcester.
- Ninguna de las otras localidades investigadas representa un peligro a la salud debido a la contaminación del aire interior originada por la migración de los vapores de agua subterránea contaminada hacia las escuelas cercanas.

La evaluación del cumplimiento con el MCP mostró que las acciones por los partidos responsables de remediar la contaminación han sido ejecutadas correctamente en la mayoría (81%) de las localidades del area de investigación. Aunque las condiciones de las localidades no representan peligro a las escuelas o residents cercanos, MassDEP identificó veinte y cuatro (24) localidades en donde las acciones implementadas fueron insuficientes, inadecuadas, o tardías. MassDEP inició acciones regulatorias para obtener respuestas expeditas y puntuales por parte de los partidos responsables de la limpieza de las localidades.

MassDEP tiene la obligación de continuar inspeccionando localidades bajo el MCP, y de tomar acciones cuando sea necesario para asegurar que la limpieza de la contaminación es llevada a cabo correcta y expeditadamente, en Worcester y a través de todo Massachusetts.

Se puede encontrar una copia electrónica de este reporte en:

<http://www.mass.gov/dep/cleanup/sites/school.htm>

Si el lector necesita más información acerca de esta evaluación o cualquier localidad bajo el MCP en Worcester, por favor comuníquese con:

Martin Suuberg, Regional Director  
Massachusetts Department of Environmental Protection  
627 Main Street  
Worcester, Massachusetts 01608

Teléfono: 508-792-7650  
Facsímile: 508-792-7621